叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 梦幻世界(dream World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦幻世界(Dream World)
第1/1页

[driːm] [wɜːrld]
DREAM **WORLD**
梦 世界

梦境世界

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['læfɜ˞ti]
By **R** **.** **A** **.** **LAFFERTY**
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔən]
Illustrated **by** **GAUGHAN**
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] [dʒuːn] - .
Galaxy **Magazine** **June** **1962** **.**
星系 杂志 六月 - .

Galaxy杂志1962年6月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [driːm] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **the** **awfullest** **dream** **in** **the**
它 曾是 这 最可怕的 梦 在 这

那是我做过的最可怕的梦。

[wɜːrld] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
world **,** **no** **doubt** **about** **it** **.**
世界 , 不 怀疑 关于 它 .

世界范围内，这一点毋庸置疑。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]
In **fact** **,** **it**
在 事实 , 它

事实上，它

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [driːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
seemed **to** **be** **the** **only** **dream** **there** **was** **!**
似乎 到 是 这 仅有的 梦 那里 曾是 !

似乎只有这一个梦想!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [taɪp] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'prest]

He	was	a	morning	type	,	so	it	was	unusual	that	he	should	feel	depressed
他	曾是	一个	早晨	类型	，所以	它	曾是	异常	那	他	应该	感觉	郁闷	

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

他是个早起型的人，所以早上感到沮丧是很不寻常的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	account	for	it	,	and	could	not	.
他	尝试	到	帐户	为了	它	,	和	可以	不是	.

他试图解释这件事，但没能做到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['helθi] ['brekfəst] .

He	was	a	healthy	man	,	so	he	ate	a	healthy	breakfast	.
他	曾是	一个	健康	男人	，所以	他	吃	一个	健康	早餐	.	

他身体健康，所以吃了一顿健康的早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dɪ'prest] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	not	too	depressed	for	that	.
他	曾是	不是	也	郁闷	为了	那	.

他并没有因此而感到极度沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

And	he	listened	unconsciously	to	the	dark	girl	with	the	musical	voice	.
和	他	听着	不知不觉	到	这	黑暗的	女孩	和	这	音乐	嗓音	.

他不由自主地听着那个嗓音甜美的黑发女孩说话。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [eɪt] [æt; ət] ['keɪhɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] [frend] .

Often	she	ate	at	Cahill's	in	the	mornings	with	her	girl	friend	.
经常	她	吃	在	卡希尔的	在	这	早晨	和	她	女孩	朋友	.

她经常早上和她的女朋友在卡希尔餐厅吃饭。

[greɪp] [dʒuːs] , ['paɪnæp(ə)l][dʒuːs] , ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] , ['æp(ə)l][dʒuːs] . . .

Grape	juice	,	pineapple	juice	,	orange	juice	,	apple	juice	.	.	.
葡萄	汁	,	菠萝	汁	,	橙子	汁	,	苹果	汁	.	.	.

葡萄汁、菠萝汁、橙汁、苹果汁.....

[waɪ] [dɪd]['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sɔrts]

why	did	people	look	at	him	suspiciously	just	because	he	took	four	or	five	sorts
为什么	做过	人们	看	在	他	可疑地	只是	因为	他	采取	四	或者	五	排序

[ʌv; əv][dʒuːs][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?

of	juice	for	breakfast	?
的	汁	为了	早餐	?

为什么人们仅仅因为他早餐喝了四五种果汁就对他另眼相看?

" ['ægnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] .

"	Agnes	,	it	was	ghastly	.
"	艾格尼丝	,	它	曾是	阴森	.

"艾格尼丝，那太可怕了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] .

I	was	built	like	a	sack	.
我	曾是	建造	喜欢	一个	解雇	.

我身材矮胖，像个麻袋。

[ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] , [aɪ] [swer] .

A	sackful	of	skunk	cabbage	,	I	swear	.
一个	一袋	的	臭鼬	卷心菜	，我		发誓	.

我发誓，那简直就是一袋臭菘。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - [braʊn] ['kʌlər][ænd; ənd][hæd; həd] [her] [laɪk][ə; eɪ] [lə'triːn] [mɑːp] .

And	**I**	**was**	**a**	**green**	**-**	**brown**	**color**	**and**	**had**	**hair**	**like**	**a**	**latrine**	**mop**	**.**
和	我	曾是	一个	绿色的	-	棕色的	颜色	和	有	头发	喜欢	一个	厕所	拖把	.

我的肤色是绿褐色，头发像厕所拖把一样。

['ægnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .

Agnes	**,**	**I**	**was**	**sick**	**with**	**misery**	**.**
艾格尼丝	,	我	曾是	生病的	和	苦难	.

艾格尼丝，我当时痛苦得要命。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['iznt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['enibɑːdi] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [loʊ] .

It	**just**	**isn't**	**possible**	**for**	**anybody**	**to**	**feel**	**so**	**low**	**.**
它	只是	不是	可能的	为了	任何人	到	感觉	所以	低的	.

一个人不可能如此情绪低落。

[aɪ][kɑːnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	**can't**	**shake**	**it**	**at**	**all**	**.**
我	不能	摇	它	在	全部	.

我完全摆脱不了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] .

And	**the**	**whole**	**world**	**was**	**like**	**the**	**underside**	**of**	**a**	**log**	**.**
和	这	所有的	世界	曾是	喜欢	这	底面	的	一个	日志	.

整个世界就像一根圆木的底面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , [ðoʊ] .

It	**wasn't**	**that**	**,**	**though**	**.**
它	不是	那	,	尽管	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][wʌn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	**wasn't**	**just**	**one**	**bunch**	**of**	**things**	**.**
它	不是	只是	一	束	的	事物	.

这不仅仅是一堆事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

It	**was**	**everything**	**.**
它	曾是	一切	.

它包含了一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [θɪŋz] [dʒʌst][wəːnt, weənt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

It	**was**	**a**	**world**	**where**	**things**	**just**	**weren't**	**worth**	**living**	**.**
它	曾是	一个	世界	在哪里	事物	只是	不是	值得	活的	.

那是一个毫无生存意义的世界。

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . . "

I	**can't**	**come**	**out**	**of**	**it**	**. . . .**	**"**
我	不能	来	出去	的	它	. . . .	"

我无法摆脱这种困境.....

" [teˈresɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

"	**Teresa**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**dream**	**.**
"	特蕾莎	,	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

"特蕾莎，那只是一场梦。"

" ['sɔːsɪdʒ] , ['oʊnli] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][lɪŋks][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrdər] .

"	**Sausage**	**,**	**only**	**four**	**little**	**links**	**for**	**an**	**order**	**.**
"	香肠	,	仅有的	四	小的	链接	为了	一个	命令	.

"香肠，一份只要四小根。"

[dɪd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv]

Did	people	think	he	was	a	glutton	because	he	had	four	orders	of
做过	人们	思考	他	曾是	一个	馋嘴	因为	他	有	四	订单	的

['sɔ:sɪdʒ] ?

sausage	?
香肠	?

人们是不是因为他点了四份香肠就认为他是个贪吃鬼?

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

It	didn't	seem	like	very	much	.
它	没有	似乎	喜欢	非常	很多	.

看起来好像不多。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] .

"	My	mother	was	a	monster	.
"	我的	母亲	曾是	一个	怪物	.

我的母亲是个怪物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rt] - ['hɑ:gɪʃ] ['ænɪm(ə)l] .

She	was	a	wart	-	hoggish	animal	.
她	曾是	一个	疣	-	贪婪	动物	.

她是个浑身长满疣子的家伙。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['rekəgnaɪzəbl] .

And	yet	she	was	still	recognizable	.
和	然而	她	曾是	仍然	可识别的	.

然而，她仍然很容易被认出来。

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['mʌðər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:rt] - [hɔ:g][ænd; ənd] [stɪl] [lʊk] [laɪk][maɪ] ['mʌðər] ?

How	could	my	mother	look	like	a	wart	-	hog	and	still	look	like	my	mother	?
如何	可以	我的	母亲	看	喜欢	一个	疣	-	猪	和	仍然	看	喜欢	我的	母亲	?

我的母亲怎么可能长得像疣猪，却又像我的母亲呢?

['mɑ:məz] ['prɪti] ! "

Mama's	pretty	!	"
妈妈的	漂亮的	!	"

妈妈真漂亮!

" [te'resɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .

"	Teresa	,	it	was	only	a	dream	.
"	特蕾莎	,	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

"特蕾莎，那只是一场梦。"

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

" [ðə; ði] [stɛəz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['sʌfər] [dʒʌst][tu:; tə][get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pænkeɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] ! !

"	The	stares	a	man	must	suffer	just	to	get	a	dozen	pancakes	on	his	plate
"	这	凝视	一个	男人	必须	遭受	只是	到	得到	一个	打	煎饼	在	他的	盘子

! ! !

"一个人为了在盘子里盛上一打煎饼，要忍受多少异样的目光啊！"

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [kɔ:ld] [fɔ:r] ['pænkeɪks] [ə; eɪ] [tɔ:l] [stæk] ?

What	was	the	matter	with	people	who	called	four	pancakes	a	tall	stack	?
什么	曾是	这	事情	和	人们	WHO	称为	四	煎饼	一个	高的	堆	?

那些把四个煎饼称为"一摞高饼"的人到底是怎么想的?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːd] [əˈbaʊt] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] ?

And	**what**	**was**	**odd**	**about**	**ordering**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**?**
和	什么	曾是	奇怪的	关于	订购	一个	四分之一	的	一个	磅	的	黄油	?

点四分之一磅黄油有什么奇怪的?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][pæts] [iːtʃ] [ɑːn][ɪts] [ˈkoʊstər] .

It	**was**	**better**	**than**	**having**	**twenty**	**of**	**those**	**little**	**pats**	**each**	**on**	**its**	**coaster**	**.**
它	曾是	更好的	比	拥有	二十	的	那些	小的	轻拍	每个	在	它是	杯垫	.

总比在杯垫上挨二十下轻拍要好得多。

" [ˈægnəs] , [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [ˈbʌgd] [aʊt] .

"	**Agnes**	**,**	**we**	**all**	**of**	**us**	**had**	**eyes**	**that**	**bugged**	**out**	**.**
"	艾格尼丝	,	我们	全部	的	我们	有	眼睛	那	有漏洞	出去	.

“艾格尼丝，我们所有人都瞪大了眼睛。”

[ænd; ənd][wiː; wi][stæŋk] !

And	**we**	**stank**	**!**
和	我们	臭	!

我们身上臭气熏天!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbloʊtɪd] ,

We	**were**	**bloated**	**,**
我们	是	腹胀	,

我们当时感觉腹胀，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [griːn] [reɪn] [ðæt] [smeld] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] [ˈletər]

and	**all**	**the**	**time**	**it**	**rained**	**a**	**dirty**	**green**	**rain**	**that**	**smelled**	**like**	**a**	**four**	**letter**
和	全部	这	时间	它	下雨了	一个	肮脏的	绿色的	雨	那	闻起来	喜欢	一个	四	信

[wɜːrd] .

word	**.**
单词	.

而且一直下着脏兮兮的绿色雨，闻起来像个脏字。

[gʊd] [griːf] , [gɜːrl] !

Good	**grief**	**,**	**girl**	**!**
好的	悲伤	,	女孩	!

我的天哪，姑娘!

[wiː; wi][hæd; həd] [her] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] [wer] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [wɔːts] .

We	**had**	**hair**	**all**	**over**	**us**	**where**	**we**	**weren't**	**warts**	**.**
我们	有	头发	全部	超过	我们	在哪里	我们	不是	疣	.

我们身上除了长疣的地方，其他地方都长满了毛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [laɪk] [krækt] [krəuz] .

And	**we**	**talked**	**like**	**cracked**	**crows**	**.**
和	我们	谈话	喜欢	裂纹	乌鸦	.

我们说话就像疯了的乌鸦。

[wiː; wi][hæd; həd] [kˈrɔːləz] .

We	**had**	**crawlers**	**.**
我们	有	爬行者	.

我们有爬行动物。

[aɪ] [ɪtʃ] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**itch**	**just**	**from**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
我	痒	只是	从	思维	关于	它	.

光是想想就觉得浑身发痒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɜːrti][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] .

And	**the**	**dirty**	**parts**	**of**	**the**	**dream**	**I**	**won't**	**even**	**tell**	**you**	**.**
和	这	肮脏的	部分	的	这	梦	我	惯于	甚至	告诉	你	.

至于梦里那些不堪入目的部分，我甚至都不会告诉你。

[aɪv] ['nevər] [felt] [soʊ] [bluː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I've never felt so blue in my life .
我已经 绝不 毛毡 所以 蓝色的 在 我的 生活 .

我这辈子从未感到如此沮丧。

[aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [θruː] . "
I just don't know how I'll make the day through . "
我 只是 不 知道 如何 患病的 制作 这 天 通过 . "

我不知道今天该怎么熬过去。

" [teˈresɑː] , [dɑːl] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [driːm] [ˌʌpˈset] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ?
" Teresa , doll , how could a dream upset you so much ?
" 特蕾莎 , 玩具娃娃 , 如何 可以 一个 梦 沮丧的 你 所以 很多 ?

“特蕾莎，宝贝，一个梦怎么会让你这么难过呢？”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərɪŋ] [θriː] [egz] ['sʌni] - [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [θriː]
" There isn't a thing wrong with ordering three eggs sunny - side up , and three
" 那里 不是 一个 事物 错误的 和 订购 三 鸡蛋 阳光明媚 - 边 向上 , 和 三
['oʊvər] ['iːzi] ,
over easy ,
超过 简单的 ,

点三个单面煎蛋和三个双面煎蛋，这完全没问题。

[ænd; ənd] [θriː] [poʊtʃt] ['evər] [soʊ] [sɔːft] , [ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['skræmbld] .
and three poached ever so soft , and six of them scrambled .
和 三 偷猎 曾经 所以 柔软的 , 和 六 的 他们 打乱 .

其中三个煮得非常嫩，六个炒得很嫩。

[wʌt] [lɔː] [sez] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [egz] [fɪkst] [əˈlaɪk] ?
What law says a man should have all of his eggs fixed alike ?
什么 法律 说道 一个 男人 应该 有 全部 的 他的 鸡蛋 固定的 同样 ?

哪条法律规定男人的所有鸡蛋都必须做成一样的形状?

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərɪŋ] [faɪv] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
Nor is there anything wrong with ordering five cups of coffee .
也不 是 那里 任何事物 错误的 和 订购 五 杯子 的 咖啡 .

点五杯咖啡也没什么错。

[ðæt] [wei] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [riː'fɪlz] .
That way the girl doesn't have to keep running over with refills .
那 方式 这 女孩 不 有 到 保持 跑步 超过 和 补充装 .

这样一来，女孩就不用不停地跑过来续杯了。

['bæskəm] ['swɪsɪgʊd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [eg] ['ɪntərluːd]
Bascomb Swicegood liked to have bacon and waffles after the egg interlude
巴斯康姆 斯威斯古德 喜欢 到 有 熏肉 和 华夫饼 后 这 蛋 插曲
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['kɔːrsɪz] .
and the earlier courses .
和 这 早些时候 课程 .

巴斯康姆·斯威斯古德喜欢在享用完鸡蛋和前面的菜肴之后，再来点培根和华夫饼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
But he was nearly at the end of his breakfast when he jumped up .
但 他 曾是 几乎 在 这 结尾 的 他的 早餐 什么时候 他 跳了起来 向上 .

但他早餐快吃完的时候突然跳了起来。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
" He was surprised at the violence of his own voice .
" 他 曾是 惊讶 在 这 暴力 的 他的 自己的 嗓音 .

他对自己声音中的暴力程度感到惊讶。

" [wʌt] [dɪd] [huː] [seɪ] , ['mɪstər] . ['swɪsɪgʊd] ? "
" What did who say , Mr . Swicegood ? "
" 什么 做过 WHO 说 , 先生 . 斯威斯古德 ? "

"斯威斯古德先生，是谁说的？"

" [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [ðæt] [dʒʌst][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] . "
" The girl that was just here , that just left with the other girl . "
" 这 女孩 那 曾是 只是 这里 , 那 只是 左边 和 这 其他 女孩 . "

"刚才在这里的那个女孩，就是和另一个女孩一起离开的那个女孩。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][te'resɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz]['ægnəs] .
" That was Teresa , and the other girl was Agnes .
" 那 曾是 特蕾莎 , 和 这 其他 女孩 曾是 艾格尼丝 .

"那是特蕾莎，另一个女孩是艾格尼丝。"

[ɔːr] [els] [ðæt] [wʌz; wəz]['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][te'resɑː] .
Or else that was Agnes and the other girl was Teresa .
或者 别的 那 曾是 艾格尼丝 和 这 其他 女孩 曾是 特蕾莎 .

或者，那个女孩是艾格尼丝，另一个女孩是特蕾莎。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wɪtʃ] [gɜːrl][juː; jʊ] [miːn] .
It depends on which girl you mean .
它 取决于 在 哪个 女孩 你 意思是 .

这取决于你指的是哪个女孩。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
I don't know what either of them said .
我 不 知道 什么 任何一个 的 他们 说 .

我不知道他们俩说了什么。

" ['bæskəm] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" Bascomb ran out into the street .
" 巴斯康姆 跑 出去 进入 这 街道 .

巴斯康姆跑到了街上。

" [gɜːrl] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['dɜːrti] [griːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Girl , the girl who said it rained dirty green all the time , what's your name ? "
" 女孩 , 这 女孩 WHO 说 它 下雨了 肮脏的 绿色的 全部 这 时间 , 是什么 你的 姓名 ? "

"那个总是说下脏绿色雨的女孩，你叫什么名字？"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][te'resɑː] .
" My name is Teresa .
" 我的 姓名 是 特蕾莎 .

我的名字叫特蕾莎。

[juːv] [met] [ˌem 'iː] [fɔːr] [taɪmz] .
You've met me four times .
你已经 遇见 我 四 时代 .

你见过我四次。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "
Every morning you look like you never saw me before . "
每一个 早晨 你 看 喜欢 你 绝不 锯 我 前 . "

每天早上你都一副从没见过我的样子。

" [aɪm]['ægnəs] , " [sed] ['ægnəs] .
" I'm Agnes , " said Agnes .
" 我是 艾格尼丝 , " 说 艾格尼丝 .

"我是艾格尼丝，"艾格尼丝说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈdɜːrti] [griːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
" What did you mean it rained dirty green all the time ?
" 什么 做过 你 意思是 它 下雨了 肮脏的 绿色的 全部 这 时间 ?

“你说的‘一直下着脏绿色的雨’是什么意思？”

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell me all about it . "
告诉 我 全部 关于 它 . "

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈswɪsɪgʊd] .
" I will not , Mr . Swicegood .
" 我 将要 不是 , 先生 . 斯威斯古德 .

“我不会的，斯威斯古德先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ægnəs] .
I was just telling a dream I had to Agnes .
我 曾是 只是 讲述 一个 梦 我 有 到 艾格尼丝 .

我刚才在跟艾格尼丝讲我做的一个梦。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] . "
It isn't any of your business . "
它 不是 任何 的 你的 商业 . "

这不关你的事。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , I have to hear all of it .
" 出色地 , 我 有 到 听到 全部 的 它 .

“嗯，我得全部听一遍。”

[tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [driːmd] . "
Tell me everything you dreamed . "
告诉 我 一切 你 梦见 . "

把你梦到的一切都告诉我。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" I will not .
" 我 将要 不是 .

我不会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [driːm] .
It was a dirty dream .
它 曾是 一个 肮脏的 梦 .

那是一个肮脏的梦。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
It isn't any of your business .
它 不是 任何 的 你的 商业 .

这不关你的事。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ed] ['keli] ,
If you weren't a friend of my Uncle Ed Kelly ,
如果 你 不是 一个 朋友 的 我的 叔叔 艾德 凯莉 ,

如果你不是我叔叔埃德·凯利的熟人，

[aɪd][kɔːl][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
I'd call a policeman for your bothering me . "
ID 称呼 一个 警察 为了 你的 烦人 我 . "

你骚扰我，我会报警的。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk][lɪv; laɪv][ræts][ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] [tuː; tə][daɪˈdʒest][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Did you have things like live rats in your stomach to digest for you ?
" 做过 你 有 事物 喜欢 居住 老鼠 在 你的 胃 到 消化 为了 你 ?

“你胃里是不是有活老鼠之类的东西帮你消化？”

[dɪd] [ðeɪ] — "
Did they — "
做过 他们 — "

他们——"

" [oʊ] ! [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Oh ! How did you know ?
" 哦 ! 如何 做过 你 知道 ?

"哦！你怎么知道的？"

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
Get away from me .
得到 离开 从 我 .

离我远点。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
I will call a policeman .
我 将要 称呼 一个 警察 .

我会叫警察。

[ˈmɪstər] . [məˈkɑːrti] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
Mr . McCarty , this man is annoying me . "
先生 . 麦卡蒂 , 这 男人 是 恼人的 我 . "

麦卡蒂先生，这个人真让我烦。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] , [mɪs] [ˌænə'naiəs] .
" The devil he is , Miss Ananias .
" 这 魔鬼 他 是 , 错过 阿纳尼亚斯 .

"他简直就是个魔鬼，阿纳尼亚斯小姐。"

[oʊld] ['bæskəm] [dʒʌst] ['dʌznt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
Old Bascomb just doesn't have it in him any more .
老的 巴斯康姆 只是 不 有 它 在 他 任何 更多的 .

老巴斯康姆已经力不从心了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][læmp][poʊst] . "
There's no more harm in him than a lamp post . "
有 不 更多的 伤害 在 他 比 一个 灯 邮政 . "

他就像一根路灯柱一样，毫无危害。

" [dɪd][ðə; ði][læmp][poʊsts][hæv; həv] [her] [ɑːn][ðem; ðəm] , [mɪs] [te'resɑː] ?
" Did the lamp posts have hair on them , Miss Teresa ?
" 做过 这 灯 帖子 有 头发 在 他们 , 错过 特蕾莎 ?

特蕾莎小姐，路灯柱上长毛了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [pænt][ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd] [smel] [griːn] — "
Did they pant and swell and smell green — "
做过 他们 喘气 和 膨胀 和 闻 绿色的 — "

它们是否喘息、肿胀、散发着绿色的气味——

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] !
" Oh ! You couldn't know !
" 哦 ! 你 不能 知道 !

"哦！你不可能知道！"

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)l][mæn] ! "
You awful man ! "
你 可怕 男人 ! "

你这个混蛋!

" [aɪm]['ægnəs] , " [sed] ['ægnəs] ; [bʌt; bət][te'resɑː] ['drægd] ['ægnəs] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I'm Agnes , " said Agnes ; but Teresa dragged Agnes away with her .
" 我是 艾格尼丝 , " 说 艾格尼丝 ; 但 特蕾莎 拖拽 艾格尼丝 离开 和 她 .

"我是艾格尼丝，"艾格尼丝说；但特蕾莎却把艾格尼丝拉走了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][læmp] - [poʊst][dʒæg] , ['bæskəm] ? " [æskt] ['ɑːfɪsər] ['mɑːsbæk] [mə'kɑːrti] .

"	What	is	the	lamp	-	post	jag	,	Bascomb	?	"	asked	Officer	Mossback	McCarty	.
"	什么	是	这	灯	-	邮政	捷豹	,	巴斯康姆	?	"	问	官	苔藓背	麦卡蒂	.

"巴斯康姆，什么是路灯杆追逐？"莫斯巴克·麦卡蒂警官问道。

" [ɑː] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hel] , ['mɑːsbæk] .

"	Ah	—	I	know	what	it	is	like	to	be	in	hell	,	Mossback	.
"	啊	—	我	知道	什么	它	是	喜欢	到	是	在	地狱	,	苔藓背	.

"啊——我知道身处地狱是什么滋味，莫斯巴克。"

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] . "

I	dreamed	of	it	last	night	.	"
我	梦见	的	它	最后的	夜晚	.	"

我昨晚梦到它了。

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] ['iːstər] ['duːti] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

"	And	well	you	should	,	a	man	who	neglects	his	Easter	duty	year	after	year	.
"	和	出色地	你	应该	,	一个	男人	WHO	疏忽	他的	复活节	责任	年	后	年	.

"你当然应该如此，一个年复一年忽视复活节义务的人。"

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] - [poʊst][dʒæg] ?

But	the	lamp	-	post	jag	?
但	这	灯	-	邮政	捷豹	?

但是撞到路灯柱的那次呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [biːt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	concerns	anything	on	my	beat	,	I	have	to	know	about	it	.	"
如果	它	担忧	任何事物	在	我的	打	,	我	有	到	知道	关于	它	.	"

如果涉及到我负责的辖区内任何事情，我都必须知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'presɪŋ] [driːm] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	It	seems	that	I	had	the	same	depressing	dream	as	the	young	lady	,
"	它	似乎	那	我	有	这	相同的	沉闷	梦	作为	这	年轻的	女士	,

[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

identical	in	every	detail	.
完全相同的	在	每一个	细节	.

"看来我和那位年轻女士做了同一个令人沮丧的梦，每一个细节都一模一样。"

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [driːmz] [ɑːr; ər] ([ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ]) [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd]

"	Not	knowing	what	dreams	are	(	and	we	do	not	know	)	we	should	not	find
"	不是	会心	什么	梦境	是	(	和	我们	做	不是	知道	)	我们	应该	不是	寻找

[ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [driːm] .

it	strange	that	two	people	might	have	the	same	dream	.
它	奇怪的	那	二	人们	可能	有	这	相同的	梦	.

"由于我们不了解梦是什么（我们也确实不了解），所以两个人做同一个梦并不奇怪。"

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] ,

There	may	not	be	enough	of	them	to	go	around	,
那里	可能	不是	是	足够的	的	他们	到	去	大约	,

可能数量不够用。

[ænd; ənd][moʊst] [driːmz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	most	dreams	are	forgotten	in	the	morning	.
和	最多	梦境	是	被遗忘的	在	这	早晨	.

而且大多数梦境在早晨都会被遗忘。

['bæskəm] ['swɪsɪgʊd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['dɪzməl] [driːm] .

Bascomb	Swicegood	had	forgotten	his	dismal	dream	.
巴斯康姆	斯威斯古德	有	被遗忘的	他的	惨淡	梦	.

巴斯康姆·斯威斯古德已经忘记了他那糟糕的梦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [te'resɑː]

He	could	not	account	for	his	state	of	depression	until	he	heard	Teresa
他	可以	不是	帐户	为了	他的	状态	的	沮丧	直到	他	听到	特蕾莎

[ˌænə'naiəs] ['telɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [driːm] [tuː; tə]['ægnəs] - .

Ananias	telling	pieces	of	her	own	dream	to	Agnes	Schoenapfel	.
阿纳尼亚斯	讲述	件	的	她	自己的	梦	到	艾格尼丝	-	.

直到他听到特蕾莎·阿纳尼亚斯向艾格尼丝·舍纳普费尔讲述她自己的梦境片段，他才明白自己为何陷入抑郁状态。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Even	then	it	came	back	to	him	slowly	at	first	,	but	afterwards	with	a
甚至	然后	它	来了	后退	到	他	缓慢地	在	第一的	,	但	然后	和	一个

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

即使如此，起初他也只是慢慢地恢复了记忆，但后来却迅速地恢复了。

[ðə; ðiː] ['ɑːdəti] ['wɔznt] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðiː] [seɪm] [driːm] ,

The	oddity	wasn't	that	two	people	should	have	the	same	dream	,
这	奇特	不是	那	二	人们	应该	有	这	相同的	梦	,

奇怪的不是两个人做了同一个梦，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðiː] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

but	that	they	should	discover	the	coincidence	,
但	那	他们	应该	发现	这	巧合	,

但他们应该会发现这个巧合。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː]

what	with	the	thousands	of	people	running	around	and	most	of	the
什么	和	这	数千	的	人们	跑步	大约	和	最多	的	这

[driːmz] [fər'gɑːtn] .

dreams	forgotten	.
梦境	被遗忘的	.

成千上万的人四处奔波，大多数人的梦想都被遗忘了。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌltɪpleks][wʌn] .

Yet	,	if	it	were	a	coincidence	,	it	was	a	multiplex	one	.
然而	,	如果	它	是	一个	巧合	,	它	曾是	一个	多路复用器	一	.

然而，如果这只是巧合，那也一定是多厅影院的巧合。

[ɑːn][ðə; ðiː] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

On	the	night	when	it	was	first	made	manifest	it	must	have	been
在	这	夜晚	什么时候	它	曾是	第一的	制成	显现	它	必须	有	到过

[driːmd] [baɪ][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][wʌn] ['miːdiəm] - [lɑːrdʒ] ['sɪti] .

dreamed	by	quite	a	number	of	people	in	one	medium	-	large	city	.
梦见	经过	相当	一个	数字	的	人们	在	一	中等的	-	大的	城市	.

它首次显现的那晚，一定有不少中大型城市的人都梦到了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər] .

There	was	a	small	piece	in	an	afternoon	paper	.
那里	曾是	一个	小的	片	在	一个	下午	纸	.

下午的报纸上有一篇小文章。

[wʌn] ['dɑːktər][hæd; həd] [faɪv] ['dɪfrənt] ['wɜːrid] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv][ræts]

One	doctor	had	five	different	worried	patients	who	had	had	dreams	of	rats
一	医生	有	五	不同的	担心	患者	WHO	有	有	梦境	的	老鼠

[ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] ,

in	their	stomachs	,
在	他们的	胃	,

一位医生接诊了五位不同的焦虑病人，他们都梦见肚子里有老鼠。

[ænd; ənd] [her] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

and	hair	growing	on	the	insides	of	their	mouths	.
和	头发	生长	在	这	内部	的	他们的	嘴	.

他们的口腔内壁上还长出了毛发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃerd] - [driːm] [fə'nɑːmɪnən] .

This	was	the	first	publication	of	the	shared	-	dream	phenomenon	.
这	曾是	这	第一的	发布	的	这	共享	-	梦	现象	.

这是共享梦境现象的首次发表。

[ðə; ði][skwɪb][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði][faʊl] - [griːn] - [reɪn] ['bækgraʊnd] ,

The	squib	did	not	mention	the	foul	-	green	-	rain	background	,
这	爆破	做过	不是	提到	这	犯规	-	绿色的	-	雨	背景	,

这段小插曲没有提到那场令人作呕的绿色雨水背景。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'kʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə]

but	later	investigation	uncovered	that	this	and	other	details	were	common	to
但	之后	调查	裸露	那	这	和	其他	细节	是	常见的	到

[ðə; ði] [driːmz] .

the	dreams	.
这	梦境	.

但后来的调查发现，这一细节以及其他一些细节在梦境中都很常见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [neɪmd] ['wɪli] ['wægənər] [huː] ['riːəli] [pʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]

But	it	was	a	reporter	named	Willy	Wagoner	who	really	put	the	town	on	the
但	它	曾是	一个	记者	命名	威利	瓦格纳	WHO	真的	放	这	镇	在	这

[mæp] .

map	.
地图	.

但真正让这座小镇闻名于世的是一位名叫威利·瓦格纳的记者。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd]['noʊtɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['aɪsəleɪtɪd] .

Until	he	did	the	job	,	the	incidents	and	notices	had	been	isolated	.
直到	他	做过	这	工作	,	这	事件	和	通知	有	到过	孤立	.

在他接手这项工作之前，这些事件和通知都是孤立的。

['dɑːktər] - ['dʒuːdəs][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm][noʊts][ɑːn][ðə; ði] [griːn] - [reɪn]

Doctor	Herome	Judas	had	been	putting	together	some	notes	on	the	Green	-	Rain
医生	-	犹大	有	到过	推杆	一起	一些	笔记	在	这	绿色的	-	雨

['sɪndroʊm] .

Syndrome	.
综合征	.

赫罗姆·犹大医生一直在整理一些关于绿雨综合症的笔记。

['dɑːktər][flɔːrɛnts]['æpiːən][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] - [ven'trɪkjələs]

Doctor	Florenz	Appian	had	been	working	up	his	evidence	on	the	Surex	Ventriculus
医生	弗洛伦兹	Appian	有	到过	在职的	向上	他的	证据	在	这	-	心室

['trɔːmə] ,

Trauma	,
创伤	,

弗洛伦兹·阿皮安医生一直在收集有关苏雷克斯脑室创伤的证据，

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['gɪdiən] ['greɪtˌhaʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [kən'klʊʒənz] [ɑːn]

and	Professor	Gideon	Greathouse	had	come	to	some	learned	conclusions	on
和	教授	基甸	大屋	有	来	到	一些	学习	结论	在

[ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːts] .

the	inner	meaning	of	warts	.
这	内	意义	的	疣	.

吉迪恩·格雷特豪斯教授对疣的内在含义得出了一些有见地的结论。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪli] ['wægənər] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	it	was	Willy	Wagoner	who	went	to	the	people	for	it	,
但	它	曾是	威利	瓦格纳	WHO	去	到	这	人们	为了	它	,

但正是威利·瓦格纳向民众争取到了这项权利。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	then	gave	his	conclusions	back	to	the	people	.
和	然后	给予	他的	结论	后退	到	这	人们	.

然后他将自己的结论反馈给了民众。

['wɪli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['intəvjuːd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][æt; ət]['rændəm] .

Willy	said	that	he	had	interviewed	a	thousand	people	at	random	.
威利	说	那	他	有	接受采访	一个	千	人们	在	随机的	.

威利说他随机采访了一千人。

([hiː; hi]['hædnt] ['riːəli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][əˈbaʊt] ['twenti] .

(	He	hadn't	really	;	he	had	talked	to	about	twenty	.
(	他	之前没有	真的	;	他	有	谈话	到	关于	二十	.

（他其实并没有；他和大约二十个人谈过。）

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l] .)

It	takes	longer	than	you	might	think	to	interview	a	thousand	people	.	)
它	需要	更长	比	你	可能	思考	到	面试	一个	千	人们	.	)

采访一千人所需的时间比你想象的要长。）

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] - ['sev(ə)n][pər] [sent][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	reported	that	slightly	more	than	sixty	-	seven	per	cent	had	had	a
他	据报道	那	轻微地	更多的	比	六十	-	七	每	中心	有	有	一个

[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpʌlsɪv] [wɜːrld] .

dream	of	the	same	repulsive	world	.
梦	的	这	相同的	丑恶	世界	.

他报告说，略多于百分之六十七的人都梦见了同一个令人厌恶的世界。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [fɔːr] [pər] [sent][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

He	reported	that	more	than	forty	-	four	per	cent	had	had	the	dream	more	than	once	,
他	据报道	那	更多的	比	四十	-	四	每	中心	有	有	这	梦	更多的	比	一次	,

他报告说，超过44%的人不止一次做过同样的梦。

['θɜːrti] - [tuː] [pər] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] , ['twenti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] .

thirty	-	two	per	cent	more	than	twice	,	twenty	-	seven	per	cent	more	than	three	times	.
三十	-	二	每	中心	更多的	比	两次	,	二十	-	七	每	中心	更多的	比	三	时代	.

比两倍多 32%，比三倍多 27%。

['meni] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [dæmd] [naɪt] .

Many	had	had	it	every	damned	night	.
许多	有	有	它	每一个	该死的	夜晚	.

许多人每晚都得吃。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] ['frɔːstɪli] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] .

And	many	refused	frostily	to	answer	questions	on	the	subject	at	all	.
和	许多	拒绝	冷淡地	到	回答	问题	在	这	主题	在	全部	.

许多人冷漠地拒绝回答有关该主题的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ten] [deɪz] ['æftər] ['bæskəm] ['swɪsɪgʊd] [hæd; həd] [hɜ:rd] [te'resɑ:][,ænə'naiəs] [tel]

This	was	ten	days	after	Bascomb	Swicegood	had	heard	Teresa	Ananias	tell
这	曾是	十	天	后	巴斯康姆	斯威斯古德	有	听到	特蕾莎	阿纳尼亚斯	告诉

[hɜ:r; hər] [dri:m] [tu:; tə]['ægnəs] .

her	dream	to	Agnes	.
她	梦	到	艾格尼丝	.

这是巴斯康姆·斯威斯古德听到特蕾莎·阿纳尼亚斯向艾格尼丝讲述她的梦境后的十天。

['wɪli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] ,

Willy	published	the	opinions	of	the	three	learned	gentlemen	above	,
威利	已发布	这	意见	的	这	三	学习	先生们	多于	,

威利发表了上述三位博学绅士的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] [ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] .

and	the	theories	and	comments	of	many	more	.
和	这	理论	和	评论	的	许多	更多的	.

以及更多人的理论和评论。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'pendɪd] [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv] ['ænsər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃɪr]

He	also	appended	a	hatful	of	answers	he	had	received	that	were	sheer
他	还	附加	一个	满	的	答案	他	有	已收到	那	是	透明

['levəti] .

levity	.
轻浮	.

他还附上了一大堆他收到的、纯粹是玩笑式的回复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['loʊk(ə)l] .

But	the	phenomenon	was	not	local	.
但	这	现象	曾是	不是	当地的	.

但这种现象并非局部性的。

['wægənərz] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ([ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['wɜ:rdi]) ['tri:tmənt]

Wagoner's	article	was	the	first	comprehensive	(	or	at	least	wordy	)	treatment
马车夫的	文章	曾是	这	第一的	综合的	(	或者	在	至少	冗长	)	治疗

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ]['aʊərz] .

of	it	,	but	only	by	hours	.
的	它	,	但	仅有的	经过	小时	.

瓦格纳的文章是第一个对此进行全面（或者至少是详尽）论述的文章，但只比其他人早了几个小时。

['sɪmələr] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌðər] ['pepərz] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Similar	things	were	in	other	papers	that	very	afternoon	,	and	the	next	day	.
相似的	事物	是	在	其他	文件	那	非常	下午	,	和	这	下一个	天	.

当天下午和第二天，其他报纸上也刊登了类似的内容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fæd] .

It	was	more	than	a	fad	.
它	曾是	更多的	比	一个	时尚	.

这不仅仅是一时的风潮。

[ðoʊz] [hu:] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fæd] [fel] ['saɪlənt]['æftər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [dri:m] .

Those	who	called	it	a	fad	fell	silent	after	they	themselves	experienced	the	dream	.
那些	WHO	称为	它	一个	时尚	跌倒	沉默的	后	他们	他们自己	经验丰富的	这	梦	.

那些称其为一时风尚的人，在自己体验过这个梦境之后，都沉默了。

[ðə; ði]['su:ɪsaɪd]['ɪndeks][ə'roʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	suicide	index	arose	around	the	country	and	the	world	.
这	自杀	指数	出现	大约	这	国家	和	这	世界	.

自杀率指数在全国乃至全世界范围内都出现了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

The	thing	was	now	international	.
这	事物	曾是	现在	国际的	.

这件事现在已经是国际性的了。

[ðə; ði] [kə'kɑ:fənəs] ['dɪti] [gri:n] [reɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:ks] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rt] -

The	cacophonous	ditty	Green	Rain	was	on	all	the	jukes	,	as	was	The	Wart	-
这	刺耳的	小调	绿色的	雨	曾是	在	全部	这	点唱机	,	作为	曾是	这	疣	-

[hɔ:g] [sɔ:ŋ] .

Hog	Song	.
猪	歌曲	.

嘈杂的歌曲《绿雨》和《疣猪之歌》在所有点唱机上都播放过。

['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [loʊð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

People	began	to	loathe	themselves	and	each	other	.
人们	开始	到	厌恶	他们自己	和	每个	其他	.

人们开始憎恨自己，也憎恨彼此。

['wɪmɪn] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] ['mɒnstəz] .

Women	feared	that	they	would	give	birth	to	monsters	.
女性	害怕	那	他们	会	给	出生	到	怪物	.

女性害怕自己会生下怪物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

There	were	new	perversions	committed	in	the	name	of	the	thing	,
那里	是	新的	变态	坚定的	在	这	姓名	的	这	事物	,

以该事物的名义，又出现了新的变态行为。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɔ:rdʒi'æstɪk] [sə'saiətiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] [ræt][æz; əz][ə; eɪ]

and	several	orgiastic	societies	were	formed	with	the	stomach	rat	as	a
和	一些	狂欢	社会	是	形成	和	这	胃	鼠	作为	一个

['sɪmb(ə)l] .

symbol	.
象征	.

一些以胃鼠为象征的狂欢社团也随之成立。

[ɔ:l] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['tɑ:pɪk] .

All	entertainment	was	forgotten	,	and	this	was	the	only	topic	.
全部	娱乐	曾是	被遗忘的	,	和	这	曾是	这	仅有的	话题	.

所有娱乐活动都被抛诸脑后，这成了唯一的话题。

['nɜ:rvəs] [dɪs'ɔ:rdərz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [raɪz][æz; əz]['pi:p(ə)l] [traɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [tu:; tə][ə'vɔɪd]

Nervous	disorders	took	a	fearful	rise	as	people	tried	to	stay	awake	to	avoid
紧张的	疾病	采取	一个	可怕	上升	作为	人们	尝试	到	停留	醒	到	避免

[ðə; ði][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	abomination	,
这	厌恶	,

由于人们努力保持清醒以避免目睹这种恐怖景象，神经紊乱症的发病率急剧上升。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [slept][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

and	as	they	slept	in	spite	of	themselves	and	suffered	the	degradation	.
和	作为	他们	睡着了	在	尽管如此	的	他们自己	和	遭受	这	降解	.

他们不由自主地睡着了，遭受了屈辱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][dʒoʊk][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] ['loʊðsəm] [dri:m] [ɔ:l] [naɪt] ['evri] [naɪt] .

It	is	no	joke	to	experience	the	same	loathsome	dream	all	night	every	night	.
它	是	不	开玩笑	到	经验	这	相同的	令人厌恶的	梦	全部	夜晚	每一个	夜晚	.

每晚都做同一个令人厌恶的梦，这可不是开玩笑的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

It	had	actually	come	to	that	.
它	有	实际上	来	到	那	.

事情竟然真的发展到了这一步。

[ɔ:l] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] ['evri] [naɪt] .

All	the	people	were	dreaming	it	all	night	every	night	.
全部	这	人们	是	做梦	它	全部	夜晚	每一个	夜晚	.

所有人每晚都在做这个梦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['menəs] .

It	had	passed	from	being	a	joke	to	being	a	universal	menace	.
它	有	通过了	从	存在	一个	开玩笑	到	存在	一个	普遍的	威胁	.

它已经从一个笑话变成了一个普遍的威胁。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [nuː] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [rʌʃt] [ðer; ðər]['kjʊrz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɜːr; wər]

Even	the	sudden	new	millionaires	who	rushed	their	cures	to	the	market	were
甚至	这	突然	新的	百万富翁	WHO	匆忙	他们的	治愈	到	这	市场	是

[nɑːt] ['hæpi] .

not	happy	.
不是	快乐的	.

即使是那些匆忙将自己的疗法推向市场的暴富新贵，也并不高兴。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [wen'evər] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['kjʊrz] [wɜːr; wər]

They	also	suffered	whenever	they	slept	,	and	they	knew	that	their	cures	were
他们	还	遭受	每当	他们	睡着了	,	和	他们	知道	那	他们的	治愈	是

[nɑːt] ['kjʊrz] .

not	cures	.
不是	治愈	.

他们睡觉时也会感到痛苦，而且他们知道他们所寻求的治疗方法并非真正的治疗方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] ['poʊstɪd][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv]

There	were	large	amounts	posted	for	anyone	who	could	cure	the	populace	of
那里	是	大的	金额	发布	为了	任何人	WHO	可以	治愈	这	民众	的

[ðə; ði][wɔːrt] - [hɔːg] - ['piːp(ə)l] [driːmz] .

the	wart	-	hog	-	people	dreams	.
这	疣	-	猪	-	人们	梦境	.

网上发布了大量赏金，寻找能够治愈民众"疣猪人"梦境的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌprezɪ'denʃl] ['iːdɪkt][ænd; ənd]['dɪktetər] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [tiːmz] [ə'tækt]

There	was	presidential	edict	and	dictator	decree	,	and	military	teams	attacked
那里	曾是	总统	法令	和	独裁者	法令	,	和	军队	团队	遭到攻击

[ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɑːbləm] ,

the	thing	as	a	military	problem	,
这	事物	作为	一个	军队	问题	,

总统颁布了法令，独裁者下令，军队将此事作为军事问题进行处理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	were	not	able	to	subdue	it	.
但	他们	是	不是	有能力的	到	征服	它	.

但他们未能将其制服。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['leɪdi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɔɪsəm] [driːm] .

Then	one	night	a	nervous	lady	heard	a	voice	in	her	noisome	dream	.
然后	一	夜晚	一个	紧张的	女士	听到	一个	嗓音	在	她	令人厌恶的	梦	.

一天晚上，一位神经质的女士在噩梦中听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [krækt] [wɔːrt] - [hɔːg] ['vɔɪsɪz] .

It	was	one	of	the	repulsive	cracked	wart	-	hog	voices	.
它	曾是	一	的	这	丑恶	裂纹	疣	-	猪	声音	.

那是一种令人作呕的、沙哑刺耳的疣猪般的声音。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['driːmiŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	You	are	not	dreaming	,	"	said	the	voice	.
"	你	是	不是	做梦	,	"	说	这	嗓音	.

"你不是在做梦，"那个声音说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] .

"	This	is	the	real	world	.
"	这	是	这	真实的	世界	.

这就是现实世界。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] .

But	when	you	wake	you	will	be	dreaming	.
但	什么时候	你	唤醒	你	将要	是	做梦	.

但当你醒来时，你会发现自己正在做梦。

[ðæt] [ˈberfeɪst] [wɜːrld][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] .

That	barefaced	world	is	not	a	world	at	all	.
那	露骨	世界	是	不是	一个	世界	在	全部	.

那个赤裸裸的世界根本就不是一个世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

It	is	only	a	dream	.
它	是	仅有的	一个	梦	.

这只是一场梦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] .

This	is	the	real	world	.
这	是	这	真实的	世界	.

这就是现实世界。

" [ðə; ði]['leɪdi][ə'woʊk] ['haʊlɪŋ] .

"	The	lady	awoke	howling	.
"	这	女士	醒来	嚎叫	.

“那位女士嚎啕大哭着醒了过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hauld] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈmjʊr] ['leɪdi] .

And	she	had	not	howled	before	,	for	she	was	a	demure	lady	.
和	她	有	不是	嚎叫	前	,	为了	她	曾是	一个	端庄	女士	.

她以前从未嚎啕大哭过，因为她是一位端庄的女士。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ə'woʊk] ['haʊlɪŋ] .

Nor	was	she	the	only	one	who	awoke	howling	.
也不	曾是	她	这	仅有的	一	WHO	醒来	嚎叫	.

她也不是唯一一个被惊醒后嚎啕大哭的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] , [ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðen] ['mɪljənz] .

There	were	hundreds	,	then	thousands	,	then	millions	.
那里	是	数百	,	然后	数千	,	然后	百万	.

起初是几百个，然后是几千个，然后是几百万个。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [enˈdʒendəd] [ə; eɪ] [daʊt] .

The	voice	spoke	to	all	and	engendered	a	doubt	.
这	嗓音	辐	到	全部	和	产生的	一个	怀疑	.

那声音传遍了所有人，也引发了人们的疑虑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] ?

Which	was	the	real	world	?
哪个	曾是	这	真实的	世界	?

哪个才是真实的世界?

['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][taɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [spent] [ɪn] [iːtʃ] ,

Almost	equal	time	was	now	spent	in	each	,
几乎	平等的	时间	曾是	现在	花费	在	每个	,

现在，两人在每项活动上花费的时间几乎相等了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [sliːp] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

for	the	people	had	come	to	need	more	sleep	and	most	of	them
为了	这	人们	有	来	到	需要	更多的	睡觉	和	最多	的	他们

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [twelv] ['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] [wɜːrld] .

had	arrived	at	spending	a	full	twelve	hours	or	more	in	the	nightmarish	world	.
有	到达的	在	开支	一个	满的	十二	小时	或者	更多的	在	这	噩梦般的	世界	.

因为人们需要更多的睡眠，他们中的大多数人每天要在噩梦般的世界里待上整整十二个小时甚至更久。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛdˌlaɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ]

"	It	could	be	"	was	the	title	of	a	headlined	article	on	the	subject	by
"	它	可以	是	"	曾是	这	标题	的	一个	标题	文章	在	这	主题	经过

[ðə; ði] [seɪm] [prə'fesər] ['greɪtˌhaʊs] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

the	same	Professor	Greathouse	mentioned	above	.
这	相同的	教授	大屋	提及	多于	.

“有可能”是上文提到的格雷特豪斯教授就此主题撰写的一篇头条文章的标题。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] [sed] ,

It	could	be	,	he	said	,
它	可以	是	,	他	说	,

他说，有可能。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [reɪn] [fel] [ɪn'ses(ə)ntli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] .

that	the	world	on	which	the	green	rain	fell	incessantly	was	the	real	world	.
那	这	世界	在	哪个	这	绿色的	雨	跌倒	不已	曾是	这	真实的	世界	.

绿色雨水不停落下的世界，才是真实的世界。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrt] - [hɔːgz][wɜːr; wər]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [driːm] .

It	could	be	that	the	wart	-	hogs	were	real	and	the	people	a	dream	.
它	可以	是	那	这	疣	-	猪	是	真实的	和	这	人们	一个	梦	.

或许疣猪是真实存在的，而人只是梦境的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ræts][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meθədz]

It	could	be	that	rats	in	the	stomach	were	normal	,	and	other	methods
它	可以	是	那	老鼠	在	这	胃	是	普通的	,	和	其他	方法

[ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][wɜːr; wər] [kə'merɪkəl] .

of	digestion	were	chimerical	.
的	消化	是	奇美拉	.

胃里的老鼠可能是正常的，而其他消化方式可能是虚构的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [went] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn] [ˌwɜːrld'waɪd] ['brɔːdkæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	then	a	very	great	man	went	on	the	air	in	worldwide	broadcast	with	a
和	然后	一个	非常	伟大的	男人	去	在	这	空气	在	全世界	播送	和	一个

[spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kɔːl][fɔːr; fər] [kə'lektɪv] ['sænəti] .

speech	that	was	a	ringing	call	for	collective	sanity	.
演讲	那	曾是	一个	铃声	称呼	为了	集体	理智	.

然后，一位伟人通过全球广播发表了一篇振聋发聩的演讲，呼吁大家保持理智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] .

It	was	the	hour	of	decision	,	he	said	.
它	曾是	这	小时	的	决定	,	他	说	.

他说，那是做出决定的时刻。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

The	decision	would	be	made	.
这	决定	会	是	制成	.

将会做出决定。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt] ['bæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi] [tɪpt] .

Things	were	at	an	exact	balance	,	and	the	balance	would	be	tipped	.
事物	是	在	一个	精确的	平衡	,	和	这	平衡	会	是	倾斜	.

事物原本处于一种微妙的平衡状态，而这种平衡终将被打破。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

"	But	we	can	decide	.
"	但	我们	能	决定	.

但我们可以做出决定。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] .

One	way	or	the	other	,	we	will	decide	.
一	方式	或者	这	其他	,	我们	将要	决定	.

无论如何，我们都会做出决定。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sænəti] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [raɪt] .

I	implore	you	all	in	the	name	of	sanity	that	you	decide	right	.
我	恳求	你	全部	在	这	姓名	的	理智	那	你	决定	正确的	.

我以理智的名义恳求你们所有人做出正确的决定。

[wʌn] [wɜːrld][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

One	world	or	the	other	will	be	the	world	of	tomorrow	.
一	世界	或者	这	其他	将要	是	这	世界	的	明天	.

明天的世界，终将属于其中之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['riːəl][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

One	of	them	is	real	and	one	of	them	is	a	dream	.
一	的	他们	是	真实的	和	一	的	他们	是	一个	梦	.

其中一个是现实，一个是梦。

[bəuθ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvər][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['iːðər] .

Both	are	with	us	now	,	and	the	favor	can	go	to	either	.
两个都	是	和	我们	现在	,	和	这	偏爱	能	去	到	任何一个	.

他们俩现在都在我们身边，这份恩惠可以给其中任何一人。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] : [wɪtʃ'evər] [wʌn][wɪnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn]

But	listen	to	me	here	:	whichever	one	wins	,	the	other	will	have	always	been
但	听	到	我	这里	:	任何	一	胜利	,	这	其他	将要	有	总是	到过

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

但请听我说：无论谁赢，另一个人永远都只是一个梦想。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['mædnəs] [suːn] [fər'gɑːtn] .

a	momentary	madness	soon	forgotten	.
一个	瞬间	疯狂	很快	被遗忘的	.

一时的疯狂，很快就会被遗忘。

[aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sænəti] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ'self] .

I	urge	you	to	the	sanity	which	in	a	measure	I	have	lost	myself	.
我	敦促	你	到	这	理智	哪个	在	一个	措施	我	有	丢失的	我	.

我恳请你们恢复理智，而我本人在某种程度上已经失去了这种理智。

[jet] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['daːkənd] [dɪ'lemə] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

Yet	in	our	darkened	dilemma	I	feel	that	we	yet	have	a	choice	.
然而	在	我们的	变暗	困境	我	感觉	那	我们	然而	有	一个	选择	.

然而，即便身处如此黑暗的困境，我仍然觉得我们还有选择。

[tʃuːz] !

Choose	!
选择	!

选择！

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] .

"	And	perhaps	that	was	the	turning	point	.
"	和	也许	那	曾是	这	转弯	观点	.

“也许那就是转折点。”

[ðə; ði][mæd] [driːm] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

The	mad	dream	disappeared	as	suddenly	as	it	had	appeared	.
这	疯狂的	梦	消失	作为	突然	作为	它	有	出现	.

疯狂的梦境消失得也像它出现时一样突然。

[ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] .

The	world	came	back	to	normal	with	an	embarrassed	laugh	.
这	世界	来了	后退	到	普通的	和	一个	尴尬的	笑	.

世界恢复了平静，伴随着一阵尴尬的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

It	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['læstɪd][frʌm; frəm][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n][sɪks] [wiːks] .

It	had	lasted	from	its	inception	six	weeks	.
它	有	持续	从	它是	盗梦空间	六	周	.

它从开始到结束持续了六周。

['bæskəm] ['swɪsɪgʊd] , [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [taɪp] , [felt] ['eksələnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Bascomb	Swicegood	,	a	morning	type	,	felt	excellent	this	morning	.
巴斯康姆	斯威斯古德	,	一个	早晨	类型	,	毛毡	出色的	这	早晨	.

巴斯康姆·斯威斯古德是个早起型的人，他今天早上感觉棒极了。

[hiː; hi] ['brekfəstid] [æt; ət] ['keɪhɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['hevɪli] [æz; əz]['ɔːlweɪz] .

He	breakfasted	at	Cahill's	,	and	he	ordered	heavily	as	always	.
他	早餐	在	卡希尔的	,	和	他	订购	重度	作为	总是	.

他在卡希尔餐厅吃了早餐，像往常一样点了很多菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['gɝːlz][æt; ət]

And	he	listened	with	half	an	ear	to	the	conversation	of	two	girls	at
和	他	听着	和	一半	一个	耳朵	到	这	对话	的	二	女孩们	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

the	table	next	to	his	.
这	桌子	下一个	到	他的	.

他心不在焉地听着隔壁桌两个女孩的谈话。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	should	know	you	,	"	he	said	.
"	但	我	应该	知道	你	,	"	他	说	.

“但我应该认识你，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪm][teˈresɑː] . "

I'm	Teresa	.	"
我是	特蕾莎	.	"

我是特蕾莎。

" [aɪm]['ægnəs] , " [sed] ['ægnəs] .

"	I'm	Agnes	,	"	said	Agnes	.
"	我是	艾格尼丝	,	"	说	艾格尼丝	.

“我是艾格尼丝，”艾格尼丝说。

" ['mɪstər] . ['swɪsɪgʊd] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][fər'get] ?

"	Mr	.	Swicegood	,	how	could	you	forget	?
"	先生	.	斯威斯古德	,	如何	可以	你	忘记	?

“斯威斯古德先生，您怎么能忘记呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [driːmz] [fɜːrst] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [maɪn]

It	was	when	the	dreams	first	came	,	and	you	overheard	me	telling	mine
它	曾是	什么时候	这	梦境	第一的	来了	,	和	你	无意中听到	我	讲述	矿

[tuː; tə]['ægnəs] .

to	Agnes	.
到	艾格尼丝	.

那是我第一次做梦的时候，你无意中听到我跟艾格尼丝讲述我的梦境。

[ðen] [juː; jʊ][ræn]['æftər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

Then	you	ran	after	us	in	the	street	because	you	had	had	the	same
然后	你	跑	后	我们	在	这	街道	因为	你	有	有	这	相同的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

然后你追着我们跑到街上，因为你也做了同样的梦。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

and	I	wanted	to	have	you	arrested	.
和	我	通缉	到	有	你	被捕	.

我当时想把你逮捕。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] ?

Weren't	they	horrible	dreams	?
不是	他们	可怕	梦境	?

那不是可怕的噩梦吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ? "

And	have	they	ever	found	out	what	caused	them	?	"
和	有	他们	曾经	成立	出去	什么	导致	他们	?	"

他们最终查明原因了吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][faʊnd] [aʊt] .

"	They	were	horrible	,	and	they	have	not	found	out	.
"	他们	是	可怕	,	和	他们	有	不是	成立	出去	.

“他们太可怕了，而且他们还没有被发现。”

[ðeɪ] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gruːp] ['meɪniə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['miːnɪŋləs] .

They	ascribe	it	to	group	mania	,	which	is	meaningless	.
他们	归咎于	它	到	团体	狂热	,	哪个	是	无意义的	.

他们将其归因于群体狂热，但这毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] ['nevər] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

And	now	there	are	those	who	say	that	the	dreams	never	came	at	all	,
和	现在	那里	是	那些	WHO	说	那	这	梦境	绝不	来了	在	全部	,

现在有人说，这些梦想根本没有实现过。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] .

and	soon	they	will	be	nearly	forgotten	.
和	很快	他们	将要	是	几乎	被遗忘的	.

很快，他们就会被人们遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

But	the	horror	of	them	!
但	这	恐怖	的	他们	!

但它们太可怕了!

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] ! "

The	loneliness	!	"
这	孤独	!	"

孤独!

" [jes] , [wiː; wi]['hædnt]['iːv(ə)n]['piːˌdɪkjəˌlaɪ][tuː; tə] ['kɜːri] ['aʊər; ɑːr]['baːdi] [her] .

"	Yes	,	we	hadn't	even	pediculi	to	curry	our	body	hair	.
"	是的	,	我们	之前没有	甚至	柄	到	咖喱	我们的	身体	头发	.

“是的，我们甚至没有脚趾甲来梳理体毛。”

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst]['hædnt]['eni]['baːdi] [her] .

We	almost	hadn't	any	body	hair	.
我们	几乎	之前没有	任何	身体	头发	.

我们几乎没有体毛。

" [teˈresɑː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [gɜːrl] .

"	Teresa	was	an	attractive	girl	.
"	特蕾莎	曾是	一个	吸引人的	女孩	.

特蕾莎是个很有魅力的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kjuːt] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈpɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ræt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ]

She	had	a	cute	trick	of	popping	the	smallest	rat	out	of	her	mouth	so
她	有	一个	可爱的	诡计	的	爆米花	这	最小	鼠	出去	的	她	嘴	所以

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] .

it	could	see	what	was	coming	into	her	stomach	.
它	可以	看	什么	曾是	未来	进入	她	胃	.

她有个可爱的小把戏，就是把最小的老鼠从嘴里吐出来，让它看看自己肚子里要吃什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbʌlbəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

She	was	bulbous	and	beautiful	.
她	曾是	球状的	和	美丽的	.

她身材丰腴，容貌美丽。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsækfʊl] [ʌv; əv] [skʌŋk] [ˈkæbɪdʒ] , " [ˈbæskəm] [ˈmɜːmɝd] [ədˈmaɪərɪŋli][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Like	a	sackful	of	skunk	cabbage	,	"	Bascomb	murmured	admiringly	in	his	head	,
"	喜欢	一个	一袋	的	臭鼬	卷心菜	,	"	巴斯康姆	低声说道	钦佩地	在	他的	头	,

“就像一袋臭菘，”巴斯康在心里赞叹道。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [griːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [freɪz] .

and	then	flushed	green	at	his	forwardness	of	phrase	.
和	然后	酡	绿色的	在	他的	前瞻	的	短语	.

然后，他因自己直白的措辞而脸红了。

[teˈresɑː][hæd; həd] [prətˈjuːbərənsɪz] [əˈpɑːn] [prətˈjuːbərənsɪz] [ænd; ənd] [wɔːts] [ɑːn] [wɔːts] ,

Teresa	had	protuberances	upon	protuberances	and	warts	on	warts	,
特蕾莎	有	突起物	之上	突起物	和	疣	在	疣	,

特蕾莎身上长满了疙瘩和疣子，

[ænd; ənd] [her] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [wɔːts] [ænd; ənd] [bʌmps] .

and	hair	all	over	her	where	she	wasn't	warts	and	bumps	.
和	头发	全部	超过	她	在哪里	她	不是	疣	和	颠簸	.

她身上除了疣子和疙瘩以外，其他地方都长满了毛发。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ləˈtriːn] [mɑːp] ! " [said] [ˈbæskəm] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	Like	a	latrine	mop	!	"	sighed	Bascomb	with	true	admiration	.
"	喜欢	一个	厕所	拖把	！	"	叹了口气	巴斯康姆	和	真的	钦佩	.

“简直像个厕所拖把！”巴斯康姆叹息道，语气中充满了由衷的钦佩。

[ðə; ðɪ] [krækt] [klæŋ] [ʌv; əv][tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

The	cracked	clang	of	Teresa's	voice	was	music	in	the	early	morning	.
这	裂纹	铛	的	特蕾莎的	嗓音	曾是	音乐	在	这	早期的	早晨	.

清晨，特蕾莎沙哑的嗓音宛如天籁之音。

[ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [əˈgen] .

All	was	right	with	the	earth	again	.
全部	曾是	正确的	和	这	地球	再次	.

地球又恢复了平静。

[gɔːn] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] [wɜːrld] [wen] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [stʊd] ['berfeɪst] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Gone	the	hideous	nightmare	world	when	people	had	stood	barefaced	and	lonely	,
已消失	这	可怕	恶梦	世界	什么时候	人们	有	站立	露骨	和	孤独	,

[wɪˈðaʊt] ['bɑːdɪli] [frendz] [ɔːr] [dɪˈpɛndənts] .

without	bodily	friends	or	dependents	.
没有	身体上的	朋友们	或者	家属	.

那个可怕的噩梦世界已经消失了，那时人们赤身裸体，孤苦伶仃，没有亲朋好友，也没有需要依靠的人。

[gɔːn] [ðæt] ['gæstli] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] - ['æbsəns] [ʌv; əv]

Gone	that	ghastly	world	of	the	sick	blue	sky	and	the	near	-	absence	of
已消失	那	阴森	世界	的	这	生病的	蓝色的	天空	和	这	靠近	-	缺席	的

[ɪn'trænsɪŋ] ['oʊdər] .

entrancing	odor	.
迷人的	气味	.

那可怕的世界已经消失了，那里有病态的蓝色天空和几乎消失殆尽的迷人气味。

['bæskəm] [ə'tækt] ['mænfəli] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] [praɪm] ['kæriən] .

Bascomb	attacked	manfully	his	plate	of	prime	carrion	.
巴斯康姆	遭到攻击	勇敢地	他的	盘子	的	主要的	腐肉	.

巴斯康姆狼吞虎咽地吃起了盘子里那份上好的腐肉。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pʌndʒənt] [griːn] [reɪn] [fel] [ɪn'ses(ə)ntli] .

And	outside	the	pungent	green	rain	fell	incessantly	.
和	外部	这	泼辣	绿色的	雨	跌倒	不已	.

外面，刺鼻的绿色雨水不停地落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神